

AFRICAN UNION

الاتحاد الأفريقي



UNION AFRICAINE

UNIÃO AFRICANA

المحكمة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب

AFRICAN COURT ON HUMAN AND PEOPLES' RIGHTS

COUR AFRICAINE DES DROITS DE L'HOMME ET DES PEUPLES

TRIBUNAL AFRICANO DOS DIREITOS HUMANOS E DOS POVOS

P.O Box 6274 Arusha, Tanzania Telephone: +255 73 29 79 506/9 Fax. +255 73 29 79 503

Web site [www.african-court.org](http://www.african-court.org) \_ Email: [legaid@african-court.org](mailto:legaid@african-court.org)

## DEMANDE D'ASSISTANCE/AIDE JUDICIAIRE

L'Article 10 (2) du Protocole relatif à la Charte africaine des droits de l'homme et des peuples portant création d'une Cour africaine des droits de l'homme et des peuples stipule que:

*« Toute partie à une affaire a le droit de se faire représenter par le conseil juridique de son choix. Une représentation ou une assistance judiciaire peut être gratuitement assurée dans les cas où l'intérêt de la justice l'exige »*

C'est sur cette base que la Cour apporte une représentation judiciaire gratuite aux requérants qui remplissent les conditions requises dans le cadre de son Programme d'assistance judiciaire. Le requérant est prié de bien vouloir remplir le présent formulaire et de le retourner à sa Cellule d'assistance judiciaire.

### Instructions:

- Veuillez imprimer clairement les lettres et les chiffres.
- Veuillez utiliser des LETTRES MOULÉES et cocher les cases correspondantes.
- Veuillez répondre à toutes les questions qui vous concernent. Si une question ne s'applique pas à vous, veuillez insérer la mention « sans objet ».
- Les formulaires incomplets ou contenant des informations vagues ou inexacts vous seront retournés et pourraient entraîner un retard dans le traitement de votre demande.
- Veuillez joindre toutes les pièces justificatives
- Veuillez noter que cette demande ne modifie en rien les délais à respecter dans le traitement de votre demande.
- Les informations fournies peuvent être utilisées à des fins de recherche, mais les informations publiées ne permettront pas de vous identifier ni d'identifier quelqu'un d'autre.

- Si vous avez besoin d'espace supplémentaire pour vos réponses, veuillez utiliser une feuille différente et insérer dans la partie supérieure de la feuille les informations suivantes : Demande d'assistance judiciaire, vos noms et prénoms, ainsi que la date.

## COORDONNÉES DU REQUÉRANT

<b>Nom du requérant:</b>		<b>Titre:</b>	
<b>Date et lieu de naissance:</b>			
<b>Sexe:</b>			
<b>Nationalité</b>			
<b>Numéro de la pièce d'identité</b> <b>(Passeport ou Carte nationale d'identité)</b>			
<b>Situation matrimoniale:</b>			
<b>Célibataire</b>  <b>Marié</b>  <b>Marié, mais séparé</b>  <b>Divorcé</b>  <b>Veuf</b>			
<b>Adresse:</b>		<b>Téléphone fixe:</b>	
		<b>Numéro de téléphone portable:</b>	
		<b>Fax :</b>	
		<b>Courriel :</b>	
		<b>Autre:</b>	

**Le cas échéant, coordonnées de la personne représentant le requérant au cas où celui-ci est mineur ou frappé d'incapacité. Il peut s'agir d'un parent, d'un frère ou d'une sœur, d'un membre de la famille, entre autres**

Nom:

Adresse:

Téléphone fixe:

Numéro de téléphone portable:

Fax:

Courriel:

Autre:

**Le cas échéant, coordonnées du représentant légal du requérant**

Nom du représentant ou du cabinet:

Adresse:

Téléphone fixe:

Numéro de téléphone portable:

Fax:

Courriel:

Autre:

**Quelle est votre langue de communication de préférence aux fins de l'assistance judiciaire?**

Arabe

Anglais

Français

Portugais

Autre (préciser)

**Pourquoi sollicitez-vous une assistance judiciaire? <sup>1</sup>**

**Veillez préciser le type d'assistance que vous sollicitez**

Frais de voyage

Frais des témoins et des experts

Représentation judiciaire

Indemnité journalière de subsistance pendant l'audience publique de l'affaire au cas où elle est programmée

---

<sup>1</sup> La justification peut être invoquée de manière exclusive ou cumulative, pour les raisons suivantes, entre autres:

- a. Le requérant est indigent ;
- b. Le requérant a sollicité l'assistance judiciaire et n'est pas représenté
- c. L'objet est complexe et le requérant n'est pas représenté
- d. Elle est dans l'intérêt de la justice (par exemple, lorsque le requérant est un étranger/immigrant et n'est pas familier avec les lois nationales, n'a pas bénéficié de services de traduction, n'a pas bénéficié d'une représentation juridique au cours de la procédure nationale ; le requérant est mineur, est frappé d'incapacité ou de déficience mentale ; l'avocat qui représente actuellement le requérant est en conflit d'intérêts ; le requérant a été jugé en son absence sans notification d'audience, entre autres.
- e. La nature de la peine infligée au requérant, c'est-à-dire la peine de mort ;
- f. La requête n'est pas claire
- g. Le respect du principe de l'égalité des armes
- h. Le requérant peut avoir besoin de faire appel à des témoins et à des experts pour étayer sa requête
- i. La requête implique un grand nombre de personnes et il peut être nécessaire de recouper les informations de référence, entre autres

**Avez-vous sollicité l'assistance/aide judiciaire d'une autre institution dans le cadre de la présente affaire?**

Oui (Veuillez indiquer ci-dessous les détails de l'assistance sollicitée et si elle vous a été accordée)

Non

**Êtes-vous couvert par une assurance ou disposez-vous d'autres moyens susceptibles de couvrir tout ou partie des frais de justice?**

Oui (Veuillez donner les détails ci-dessous)

Non

**INFORMATIONS RELATIVES À L'AFFAIRE POUR LAQUELLE L'ASSISTANCE JUDICIAIRE EST SOLLICITÉE**

**S'agit-il: (cocher la case appropriée)?**

D'un cas de violation des droits de l'homme

D'une affaire pénale

D'un litige commercial

D'une affaire civile

D'un litige international

D'une question d'ordre constitutionnel

D'une question d'ordre législatif

D'un litige foncier

D'un cas de violence domestique

D'un litige relatif à la propriété

D'une question de santé mentale

Autre (préciser)

**Décrire brièvement les circonstances qui vous ont amené à solliciter l'assistance judiciaire:**

### SITUATION FAMILIALE

Combien de personnes vivent-elles sous votre toit ?

Veillez préciser leur relation avec vous (le requérant)

Nom	Relation avec le requérant	Date de naissance (s'il s'agit d'un mineur)	Cette personne est-elle financièrement dépendante du requérant	Le requérant est-il financièrement dépendant de cette personne
			<input type="radio"/> Oui <input type="radio"/> Non	<input type="radio"/> Oui <input type="radio"/> Non
			<input type="radio"/> Oui	<input type="radio"/> Oui

			<input type="radio"/> Non	<input type="radio"/> Non
			<input type="radio"/> Oui	<input type="radio"/> Oui
			<input type="radio"/> Non	<input type="radio"/> Non
			<input type="radio"/> Oui	<input type="radio"/> Oui
			<input type="radio"/> Non	<input type="radio"/> Non
			<input type="radio"/> Oui	<input type="radio"/> Oui
			<input type="radio"/> Non	<input type="radio"/> Non

Existe-t-il une personne dépendant financièrement de vous qui ne vive pas sous votre toit ? Si oui, préciser:

Nom	Relation avec le Requéant	Date de naissance (s'il s'agit d'un mineur)

Existe-t-il une personne dont vous dépendez financièrement et qui ne vive pas sous votre toit?

Nom	Relation avec le Requéant

## INFORMATION FINANCIÈRE

Veillez fournir toutes les informations concernant (I) vous-même, (II) votre conjoint ou partenaire (III), toute personne dépendant financièrement de vous et vivant avec vous

(IV) ou toute personne dont vous dépendez financièrement (V) toute personne dont vous dépendez financièrement et vivant avec vous.

Si vous recevez des ressources financières autres qu'une pension alimentaire d'une personne dont vous dépendez financièrement et qui ne vit pas avec vous, indiquez ces prestations sous la rubrique « autres revenus »

Si vous fournissez des ressources financières autres que la pension alimentaire à une personne financièrement à votre charge qui ne vit pas avec vous, indiquez ces prestations sous la rubrique « autres charges »

Tous les montants doivent être libellés en dollars

<b>DÉTAILS DES REVENUS MENSUELS MOYENS</b>				
<b>Spécification</b>	<b>I. Requérant</b>	<b>II. Conjoint ou Partenaire</b>	<b>III. Personnes à charge</b>	<b>IV. Personnes venant en aide au requérant</b>
-Acquis				
-Profits commerciaux				
-Pensions				
-Pension alimentaire				
-Revenus du capital (biens meubles, biens immobiliers)				
-Autres revenus				
<b>TOTAL</b>				

<b>VALEUR DE LA PROPRIÉTÉ</b>				
<b>Spécification</b>	<b>I. Requérant</b>	<b>II. Conjoint ou Partenaire</b>	<b>III. Personnes à charge</b>	<b>IV. Personnes venant en aide au requérant</b>

- Biens immobiliers servant de résidence permanente				
-Autres biens immobiliers				
- Terres				
- Épargnes				
-Actions				
- Obligations				
- Fonds communs de placement				
-Véhicules à moteur				
- Véhicules à moteur				
- Autres actifs				
<b>TOTAL</b>				

<b>DÉPENSES MENSUELLES</b>				
<b>Spécification</b>	<b>I. Requérant</b>	<b>II. Conjoint ou Partenaire</b>	<b>III. Personnes à charge</b>	<b>IV. Personnes venant en aide au requérant</b>
-Impôt sur le revenu				
- Cotisations de sécurité sociale				

- Impôts des collectivités locales				
- Paiements hypothécaires				
- Loyers et coûts de logement				
- Frais de scolarité				
- Frais de garde d'enfants				
- Paiements des dettes				
- Remboursement des prêts				
- Pension alimentaire versée à une autre personne en vertu d'une obligation légale				
- Autres charges				
<b>TOTAL</b>				

## Déclaration

1. Je confirme qu'à ma connaissance, les renseignements fournis dans la présente requête sont exacts
  
2. Je sais que:
  - a) le Greffe peut solliciter un rapport sur mes moyens auprès des autorités nationales compétentes;
  - b) le fait de donner des informations inexactes ou de ne pas divulguer des informations peut entraîner le retrait de l'assistance judiciaire et que je peux être tenu responsable des frais engagés;
  - c) si mes moyens enregistrent un changement, je dois en informer le Greffe ; et que
  - d) le Greffe peut procéder à une évaluation de mes revenus et de mon capital disponibles à tout moment au cours des douze prochains mois et peut, sur la base des résultats de cette évaluation, modifier son assistance judiciaire ou la retirer

Signé : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

---